

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

amma dharmasaMvardhani-aThANA

In kRti ‘amma dharmasaMvardhani’ – rAga aThANA (tALa Adi), SrI
tyAgarAja prays to spouse of Lord praNArti hara at tiruvaiaAru.

- P amma dharmasaMvardhani-
(y)AdukO(v)amma mA(yamma)
- A immahini nI sari(y)evan(a)mma
Sivuni komma mA(yamma)
- C1 ¹dhAtri dhara nAyaka priya
putri madana kOTi manjuLa
gAtri aruNa ²nIraja daLa
nEtri nirupama Subha
gAtri ³pItha nilayE vara hasta
dhRta ⁴valayE parama
pavitri bhakta pAlana dhurandhari
⁵vIra Sakti nE namminA(namma)
- C2 amba ⁶kambu kaNThi cAru
⁷kadamba gahana sancAriNi
bimb(A)dhara ⁸taTit kOTi
nibh(A)bhari dayA vAri nidhE
⁹Sambar(A)ri vairi hRc-cankari
¹⁰kaumAri svara jita
tumburu nArada sangIta mAdhuryE
durita hAriNi mA(yamma)
- C3 dhanyE ¹¹tryambakE
mUrdhanyE parama yOgi hRdaya
mAnyE tyAgarAja kula
SaraNyE patita pAvani
kAruNya sAgari sada
aparOkshamu kArAdA sahya
kanyA tIra vAsini parAtpari

¹²kAtyAyani rAma sOdari mA(yamma)

Gist

O My Mother dharmasaMvardhani (name of Mother at tiruvaiyAru)! O Spouse of Lord Siva!

O Mother! O Dearest daughter of himavAn! O Mother who has a beautiful personality like crore cupids! O Mother who has eyes like the red lotus petal! O Mother who has peerless auspicious body! O Mother resident in the Holy Seats! O Mother who wears bracelets or bangles in Her sacred hands! O Supremely sacred One! O Mother who bears the burden of protecting the devotees! O Mother who is the chief of powers!

O Mother who is shell necked, found in the charming kadamaba thicket! O Mother with splendour resembling crores of lightnings, having lips like the (red) bimba fruit! O Ocean of mercy! O Mother Sankari abiding in the heart of Lord Siva! O Mother who is Sakti of Lord kumAra (subrahmaNya)! O Mother with sweet voice which surpasses the (sweetness of) music of tumburu and that of sage nArada! O Destroyer of sins!

O Auspicious Mother! O Three-eyed! O Pre-eminent One! O Mother who is honoured in the hearts of supreme ascetics! O Mother who is the refuge of the family of tyAgarAja! O Mother who sanctifies the fallen! O Ocean of mercy! O Mother who is resident on the banks of river kAvEri! O Mother who is beyond everything! O Mother kAtyAyani! O Sister of Lord SrI rAma!

Who is equal to you in this world?
I have placed faith in You.
Please support me.
Can't You always be perceptible to me?

Word-by-word Meaning

P O My (mA) Mother (amma) (mAYamma) dharmasaMvardhani (name of Mother at tiruvaiyAru)! Please support me (AdukO) (dharmasaMvardhaniyAdukOvamma).

A O Spouse (komma) of Lord Siva (Sivuni)! Who is (evaramma) equal (sari) (sariyevaramma) to you (nI) in this world (im-mahini)?
O My (mA) Mother dharmasaMvardhani! Please support me.

C1 O Mother (dhAtri)! O Dearest (priya) daughter (putri) of himavAn - the Lord (nAyaka) of the mountains (dhara)! O Mother who has a beautiful (manjuLa) personality (gAtri) like crore (kOTi) cupids (madana)!

O Mother who has eyes (nEtri) like the red (aruNa) (literally pre-dawn) lotus (nIraja) petal (daLa)! O Mother who has peerless (nirupama) auspicious (Subha) body (gAtri)!

O Mother resident (nilayE) in the Holy Seats (pITha)! O Mother who wears (dhRta) bracelets or bangles (valayE) in Her sacred (vara) hands (hasta)!

O Supremely (parama) sacred (pavitri) One! O Mother who bears the burden (dhurandhari) of protecting (pAlana) the devotees (bhakta)!

O Mother who is the chief (vIra) of powers (Sakti)! O Mother dharmasaMvardhani! I (nE) have placed faith (namminAnu) in You; please support me.

C2 O Mother (amba) who is shell (kambu) necked (kanTi), found (sancAriNi) in the charming (cAru) kadamaba thicket (gahana)!

O Mother with splendour (Abhari) resembling (nibha) crores (kOTi) of lightnings (taTit), having lips (adhara) like the (red) bimba (bimbAdhara) fruit! O Ocean (vAri nidhi) (nidhE) of mercy (dayA)!

O Mother Sankari (literally wife of Sankara) abiding in the heart (hRt) (hRc-cankari) of Lord Siva - enemy (vairi) of cupid - enemy (ari) of Sambara (SambarAri) asura! O Mother who is Sakti of Lord kumAra (subrahmaNya) (kaumAri)!

O Mother with sweet (mAdhuryE) voice (svara) which surpasses (jita) the (sweetness of) music (sangIta) of tumburu (chief of celestial musicians) and that of sage nArada!

O Destroyer (hAriNi) of sins (durita)! O My (mA) Mother dharmasaMvardhani! please support me.

C3 O Auspicious (dhanyE) Mother! O Three-eyed (tryambakE)! O Pre-eminent One (mUrdhanyE)!

O Mother who is honoured (mAnyE) in the hearts (hRdaya) of supreme (parama) ascetics (yOgi)!

O Mother who is the refuge (SaraNyE) of the family (kula) of tyAgarAja! O Mother who sanctifies (pAvani) the fallen (patita)!

O Ocean (sAgari) of mercy (kAruNya)! can't You (kArAdA) always (sadA) be perceptible (aparOkshamu) to me?

O Mother who is resident (vAsini) on the banks (tIra) of river kAvEri - daughter (kanyA) of sahyAdri mountain range (sahya)! O Mother who is beyond everything (parAtpari)!

O Mother kAtyAyani! O Sister (sOdari) of Lord SrI rAma! O My (mA) Mother dharmasaMvardhani! Please support me.

Notes –

Variations –

² – nIraja daLa – vArija daLa.

References –

¹ – dhAtri - dhAtR – vishNu sahasranAmam (43) “Dhaataa- One who is the Substratum for the world of names and forms. And who supports all fields of experiences in all. He who is the screen for the cinema of empirical experiences’ (Visvam)” – Source –

<http://www.ecse.rpi.edu/Homepages/shivkuma/personal/music/vishnu-sahasranamam-meanings.htm>

³ – pITha nilayE - According to SrI lalitA sahasranAmam, the Mother has 50 seats ‘pancA-Sat-pITha rUpiNi’ (833). There is a Dikshitar Kriti also on the subject – ‘pancA-Sat-pITha rUpiNi’ – rAga dEvagAndhAra.

These 50 seats are stated to be the places where the limbs of sati fell. However, as per details given in the following website, there are 51 such seats. The 50 seats are also considered to be the 50 basic sounds of our speech.

<http://www.urday.com/peeta.html>
http://en.wikipedia.org/wiki/Shakti_Peethas

⁵ – vIra Sakti – It is not clear whether SrI tyAgarAja uses this epithet in its general sense or whether he specifically refers to kaula mArga of Sakti worship. There are many tantrAs which describe these. Please visit website for complete information on the subject –

<http://www.sacred-texts.com/tantra/sas/index.htm>

⁵ – Sakti - eight Saktis - indrANi, vaishNavi, SAntA, brahmANi, kaumAri, nArasimhi, vArAhi, mAhesvAri.

⁷ – kadamba gahana cAriNi – One of the names of mother tripura sundari – ‘kadamba vana vAsini’. madurai (Tamil Nadu) kshEtra is called ‘kadamba vana’ and ‘kadamba’ tree is the sthala vRksha there. Source – <http://www.chennaionline.com/tourstravel/placesofworship/meenakashi.asp>

⁹ - Sambara ari vairi - Siva is considered as the enemy of cupid; Cupid reborn as kAmadEva is the enemy of Sambara. The story of pradyumna – also known as kAma dEva – cupid reborn to SrI kRshNa and rukmiNi – appears in SrImad bhAgavataM - Book 10 - Chapter 55.

¹⁰ – kAumAri – One of the eight Saktis referred above.

¹¹ – tryambakE – Please refer to SrI lalitA sahasranAmaM (477) wherein Mother is called ‘tri-lOcanI’. Lord Siva is called ‘tryambaka’. (Lord narasimha also is called ‘tryambaka’) The tryambakESvara kshEtra is located at Nasik where River Godavari originates. Please visit the site for more information - <http://www.templenet.com/Maharashtra/tryambak.html>

¹² - kAtyAyani – name of lalitA mahA tripura sundari in lalitA sahasra nAmaM (556) – meaning ‘the sumtotal of the effulgence of all the deities.’ (Refer to lalitA sahasra nAmaM (Translation by Swami Tapasyananda) –Please also refer to following verse in dEvi purANa -

“kaM’ means brahma, the head, and sapphire. Since the devI is the basis of these (bears these) or resides in them, She is called ‘kAtyAyaniI’.” Source – <http://www.advaita-vedanta.org/archives/advaita-1/2003-January/004488.html>

Comments -

⁴ – valayE – tamizh vaLaiyal.

⁶ – kambu kaNThi - having folds in the neck like a spiral shell – three lines or marks in the neck considered indicative of good fortune.

⁸ – taTit – This is how it is given in all the books and the meaning derived ‘lightning’. According to Sanskrit Dictionary, the correct word for ‘lightning’ is ‘taDit’; however, telugu dictionary gives ‘taTit’ as the Sanskrit word for ‘lightning’. Mother is called ‘taTillatA samaruciH’ (107) - ‘One having lustre like that of streak of lightning’.

Devanagari

प. अम्म धर्म संवर्धनि-

(या)दुको(व)म्म मा(यम्म)

अ. इम्महिनि नी सरि(ये)व(र)म्म

शिवुनि कोम्म मा(यम्म)

च1. धात्रि धर नायक प्रिय

पुत्रि मदन कोटि मञ्जुळ

गात्रि अरुण नीरज दळ

नेत्रि निरुपम शुभ
गात्रि पीठ निलये वर हस्त
धृत वलये परम
पवित्रि भक्त पालन धुरन्धरि
वीर शक्ति ने नम्मिना(नम्म)

च2. अम्ब कम्बु कण्ठि चारु
कदम्ब गहन सञ्चारिणि
बि(म्बा)धर तटित्कोटि
नि(भा)भरि दया वारि निधे
शम्ब(रा)रि वैरि हञ्चंकरि
कौमारि स्वर जित
तुम्बुरु नारद संगीत माधुर्ये
दुरित हारिणि मा(यम्म)

च3. धन्ये त्र्यम्बके
मूर्धन्ये परम योगि हृदय
मान्ये त्यागराज कुल
शरण्ये पतित पावनि
कारुण्य सागरि सदा
अपरोक्षमु कारादा सह्य
कन्या तीर वासिनि परात्परि
कात्यायनि राम सोदरि मा(यम्म)

English with Special Characters

pa. amma dharmā saṃvardhani-
(yā)dukō(va)mma mā(yamma)
a. immahini nī sari(ye)va(ra)mma
śivuni komma mā(yamma)
ca1. dhātri dhara nāyaka priya
putri madana kōṭi mañjula
gātri aruṇa nīraja daḷa

nētri nirupama śubha
gātri pīṭha nilayē vara hasta
dhṛta valayē parama
pavitri bhakta pālana dhurandhari
vīra śakti nē namminā(namma)

ca2. amba kambu kaṇṭhi cāru
kadamba gahana sañcāriṇi
bi(mbā)dhara taṭitkōṭi
ni(bhā)bhari dayā vāri nidhē
śamba(rā)ri vairi hṛccaṅkari
kaumāri svara jita
tumburu nārada saṅgīta mādhyūyē
durita hāriṇi mā(yamma)

ca3. dhanyē tryambakē
mūrdhanyē parama yōgi hṛdaya
mānyē tyāgarāja kula
śaraṇyē patita pāvani
kāruṇya sāgari sadā
aparōkṣamu kārādā sahya
kanyā tīra vāsini parātpari
kātyāyani rāma sōdari mā(yamma)

Telugu

ప. అమ్మ ధర్మ సంవర్ధని-
(యా)దుకో(వ)మ్మ మా(యమ్మ)
అ. ఇమ్మహిని నీ సరి(యె)వ(ర)మ్మ
శివుని కొమ్మ మా(యమ్మ)
చ1. ధాత్రి ధర నాయక ప్రియ
పుత్రి మదన కోటి మజ్జుళ
గాత్రి అరుణ నీరజ దళ

నేత్రి నిరుపమ శుభ
 గాత్రి పీఠ నిలయే వర హస్త
 ధృత వలయే పరమ
 పవిత్ర భక్త పాలన ధురన్ధరి
 వీర శక్తి నే నమ్మినా(నమ్మ)
 చ2. అమ్మ కమ్మ కణ్ణి చారు
 కదమ్మ గహన సజ్జురిణి
 బి(మ్మా)ధర తటితోటి
 ని(భా)భరి దయా వారి నిధే
 శమ్మ(రా)రి వైరి హృచ్చంకరి
 కౌమారి స్వర జిత
 తుమ్మరు నారద సంగీత మాధుర్యే
 దురిత హరిణి మా(యమ్మ)
 చ3. ధన్యే త్యమ్మకే
 మూర్ధన్యే పరమ యోగి హృదయ
 మాన్యే త్యాగరాజ కుల
 శరణ్యే పతిత పావని
 కారుణ్య సాగరి సదా
 అపరోక్షము కారాదా సహ్య
 కన్యా తీర వాసిని పరాత్పరి
 కాత్యాయని రామ సోదరి మా(యమ్మ)

Tamil

బ. అమ్మ త⁴గ్మఘమ్వర్త⁴ణి-
 (యా)త్తు³కో(వమ్)మ మా(యమ్మ)
 అ. ఇమ్-మఘిణి నీ ఘి(యె)వ(ర)మ్మ
 ఘి³షిణి కొమ్మ మా(యమ్మ)
 చ1. తా⁴త్గి త⁴ర నాయక ప్గియ
 పుత్గి మతన కోడి మఘ్ఘుఘ
 కా³త్గి అరుణ నీరజ త³ఘ
 నేత్గి నిరుపమ ఘ³ప⁴
 కా³త్గి పీ² నిలయే వర ఘఘత్
 త⁴ఘత్ వలయే పరమ
 పవిత్రగి ప⁴క్త పాలన తు⁴రన్త⁴గి
 వీర ఘక్తి నే నమ్మినా(నమ్మ)
 చ2. అమ్ప³ కమ్ప³ కణ్ణి² శారు

கத³ம்ப க³ஹன ஸஞ்சாரிணி
பி³ம்(பா³)த⁴ர தடித்-கோடி
நி(பா⁴)ப⁴ரி த³யா வாரி நிதே⁴
ஸம்ப³(ரா)ரி வைரி ஹ்ருச்-சங்கரி
கௌமாரி ஸ்வர ஜித
தும்பு³ரு நாரத³ ஸங்கீ³த மாது⁴ர்யே
து³ரித ஹாரிணி மா(யம்ம)

ச3. த⁴ன்யே த்ரயம்ப³கே
மூர்த⁴ன்யே பரம யோகி³ ஹ்ருத³ய
மான்யே த்யாக³ராஜ குல
ஸரண்யே பதித பாவனி
காருண்ய ஸாக³ரி ஸதா³
அபரோக்ஷமு காராதா³ ஸஹ்ய
கன்யா தீர வாஸினி பராத்பரி
காத்யாயனி ராம ஸோத³ரி மா(யம்ம)

எமது தாயே! அறம் வளர்த்த நாயகியே!
ஆதரிப்பாயம்மா

இப்புவிடில் உனக்கீடெவரம்மா?
சிவனின் இல்லாளே!

எமது தாயே! அறம் வளர்த்த நாயகியே!
ஆதரிப்பாயம்மா

1. தாயே! மலையரசனின் செல்ல
மகளே! மதனர் கோடி எழில்
உடலினளே! இளஞ்சிவப்புத் தாமரையிதழ்க்
கண்ணினளே! உவமையற்ற, மங்கள
உருவினளே! (புனித) பீடங்களிலுறைபவளே! புனித கரங்களில்
வளையல் அணிபவளே! முற்றிலும்
புனிதமானவளே! தொண்டரைக் காக்கும் சுமையேற்றவளே!
வீர சக்தியே! நான் (உன்னை) நம்பியுள்ளேனம்மா;
எமது தாயே! அறம் வளர்த்த நாயகியே!
ஆதரிப்பாயம்மா

2. அம்பையே! சங்குக் கழுத்தினளே! அழகிய
கதம்ப வனத்தினில் உறைபவளே!
கோவை யிதழ்களுடைய, மின்னல்கள் கோடி
நிகர் ஒளியினளே! கருணைக் கடலே!
காமன் பகைவனின் இதயத்திலுறை சங்கரியே!
கௌமாரியே! தும்புரு மற்றும் நாரதரின் இசை
இனிமையினை வெல்லும் குரல் உடையவளே!
பாவங்களைக் களைபவளே!
எமது தாயே! அறம் வளர்த்த நாயகியே!
ஆதரிப்பாயம்மா

3. ಮங்களಮಾನವನೇ! ಮುಕ್ಕಣ್ಣಿನನೇ!
 ತಲೆಸಿಹಿಹಂತವನೇ! ಸಿಹಿಹಂತ ಯೋಕಿಯರ್ ಇತಯತ್ತಿಲ್
 ಮತಿಕ್ಕಪ್ಪೆಹೆಹಂತವನೇ! ತಿಯಾಕರಾಸನಿನ್ ಕುಲಪ್
 ಪುಕಲೇ! ವೆತ್ತಿಹಂತೋರಾಪ್ ಪುನಿತಮಾಕ್ಕುಪವನೇ!
 ಕರುಣಾಕ ಕಡಲೇ! ಂವಮಯಮುಮ್ (ಂನಕ್ಕು)
 ಪುಲಪ್ಪಡಲಾಕಾತಾ! ಂಹುಯ
 ಕನ್ನಿಯಿನ್ ಕರೆಯಿಲುಹೆಹಂತವನೇ! ಪರಾಪರಿಯೇ!
 ಕಾತ್ತಿಯಾಯಿನಿಯೇ! ಇರಾಮನಿನ್ ಸೊತರಿಯೇ!
 ಂಮತು ತಾಯೇ! ಅಹಮ್ ವಲಗತ್ತ ನಾಯಕಿಯೇ!
 ಅತ್ತರಿಯಿಪ್ಪಾಯಮ್

ಅಹಮ್ ವಲಗತ್ತ ನಾಯಕಿ - (ತ⁴ರ್ಮಂಸಮವರ್ತ⁴ನಿ) - ತಿರುವಾಯಾಹರಿಲ್ ಅಮಮೆಯಿನ್ ಪೆಯರ್.
 ಪೆಡುಂಗು - ಸಕ್ಕತಿ ಪೆಡುಂಗು 50
 ಸಗುಕ್ಕು ಕಮುತ್ತಿನು - ಮುಹುನು ವರಿಯಗುಂಗು ಕಮುತ್ತು
 ಕಾಮನಿನ್ ಪಕವನ್ - ಸಿವನ್
 ಂಹುಯ ಕನ್ನಿ - ಕಾವಿರಿ (ಮೆಹಕ್ಕುತ್ತು ತೊಡರ್ಕ್ಕಿ ಮಲೆ 'ಂಹುಯಾತ್ತಿ' ಂನಪ್ಪಡುಮ್)

Kannada

ಪ. ಅಮ್ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ದನಿ-

(ಯ)ದುಕೋ(ವ)ಮ್ ಮ(ಯಮ್)

ಅ. ಇಮ್ಹಿ ನಿ ಸರಿ(ಯೆ)ವ(ರ)ಮ್

ಶಿವುನಿ ಕೋಮ್ ಮ(ಯಮ್)

ಚಗ. ಧಾತಿ ಧರ ನಾಯಕ ಪಿಯ

ಪುತಿ ಮದನ ಕೋಟಿ ಮಜ್ಜಳ

ಗಾತಿ ಅರುಣ ನೀರಜ ದಳ

ನೇತಿ ನಿರುಪಮ ಶುಭ

ಗಾತಿ ಪೀಠ ನಿಲಯೇ ವರ ಹಸ್ತ

ಧೃತ ವಲಯೇ ಪರಮ

ಪವಿತಿ ಭಕ್ತ ಪಾಲನ ಧುರನ್ನರಿ

ವೀರ ಶಕ್ತಿ ನೇ ನಮ್ಹಿನಾ(ನಮ್ಹಿ)

ಚೃ. ಅಮ್ ಕಮ್ ಕಣ್ಣಿ ಚಾರು

ಕದಮ್ಹಿ ಗಹನ ಸಜ್ಜಾರಿಣಿ

ಬಿ(ಮ್ಹಾ)ಧರ ತಟಿಕ್ಕೋಟಿ

ನಿ(ಭಾ)ಭರಿ ದಯಾ ವಾರಿ ನಿಧೇ

ಶೆಮ್ಮ(ರಾ)ರಿ ವೈರಿ ಹೃಚ್ಚಂಕರಿ
ಕೌಮಾರಿ ಸ್ವರ ಜಿತ
ತುಮ್ಮುರು ನಾರದ ಸಂಗೀತ ಮಾಧುರ್ಯೇ
ದುರಿತ ಹಾರಿಣಿ ಮಾ(ಯಮ್ಮ)

ಚ೩. ಧನ್ಯೇ ತ್ರೈಮೃಕೇ
ಮೂರ್ಧನ್ಯೇ ಪರಮ ಯೋಗಿ ಹೃದಯ
ಮಾನ್ಯೇ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಕುಲ
ಶರಣ್ಯೇ ಪತಿತ ಪಾವನಿ
ಕಾರುಣ್ಯ ಸಾಗರಿ ಸದಾ
ಅಪರೋಕ್ಷಮು ಕಾರಾದಾ ಸಹ್ಯ
ಕನ್ಯಾ ತೀರ ವಾಸಿನಿ ಪೆರಾತ್ಪರಿ
ಕಾತ್ಯಾಯನಿ ರಾಮ ಸೋದರಿ ಮಾ(ಯಮ್ಮ)

Malayalam

೧. ಅರಣ್ಣ ಯರ್ಮ ಸಂವರ್ಮಯನಿ-
(ಯ)ರ್ಮಕೋ(ವ)ರ್ಮ ಮ(ಯರ್ಮ)
ಅ. ಅರಣ್ಣನಿ ನೆ ಸರಿ(ಯ)ವ(ರ)ರ್ಮ
ಸರಿವುನಿ ಕೊರ್ಮ ಮ(ಯರ್ಮ)
೨. ಯಾತ್ರೀ ಯ ನಾಯಕ ಪ್ರಿಯ
ಪುತ್ರೀ ಮರಣ ಕೋಪಿ ಮಣ್ಣುಜ
ಗಾತ್ರೀ ಅರ್ಮಣ ನೆರಜ ಇಜ
ನೇತ್ರೀ ನೆರ್ಮಪಮ ಉಜ
ಗಾತ್ರೀ ಪೆಂ ನೆಲಯೇ ವರ ಹಸ್ಮತ
ಯುತ ವಲಯೇ ಪರಮ
ಪವಿತ್ರೀ ಟಕತ ಪಾಲನ ಯುರನುರಿ
ವೆರ ಸಕತಿ ನೇ ನಣ್ಣಿನಾ(ನಣ್ಣು)
೩. ಅರ್ಮವ ಕರ್ಮವು ಕಣ್ಣಿ ಚಾರು
ಕರ್ಮವ ಗಹನ ಸಣ್ಣಾರಿಣಿ
ಣ್ಣಿ(ರ್ಮವ)ಯರ ತನಿರ್ಮಕೋಪಿ
ನಿ(ಱ)ಱರಿ ರಯಾ ವಾರಿ ನಿಯೇ
ಸರ್ಮವ(ರಾ)ರಿ ವೇವರಿ ಹ್ಯುಚ್ಚಂಕರಿ
ಕುರ್ಮಾರಿ ಸುರ ಜಿತ
ತುರ್ಮವುರು ನಾರಣ ಸಂಗೀತ ಮಾಯುರೈ
ಱುರಿತ ಹಾರಿಣಿ ಮ(ಯರ್ಮ)
೪. ಯನೈ ತ್ರೈಮೃಕೇ
ಮೂರ್ಮನೈ ಪರಮ ಯೋಗಿ ಹೃದಯ
ಮಾನ್ಯೈ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಕುಲ
ಶರಣ್ಯೈ ಪತಿತ ಪಾವನಿ
ಕಾರುಣ್ಯ ಸಾಗರಿ ಸದಾ
ಅಪರೋಕ್ಷಮು ಕಾರಾದಾ ಸಹ್ಯ
ಕನ್ಯಾ ತೀರ ವಾಸಿನಿ ಪೆರಾತ್ಪರಿ
ಕಾತ್ಯಾಯನಿ ರಾಮ ಸೋದರಿ ಮಾ(ಯಮ್ಮ)

മാന്യേ ത്യാഗരാജ കൂല
ശരണ്യേ പതിത പാവനി
കാരൂണ്യ സാഗരി സദാ
അപരോക്ഷമു കാരാദാ സഹ്യ
കന്യാ തീര വാസിനി പരാത്പരി
കാത്യായനി രാമ സോദരി മാ(യമ്മ)

Assamese

പ. അസ്മ ധർമ സംരക്ഷി-

(യാ)ദുകോ(ര)സ്മ മാ(യസ്മ)

അ. ഇസ്മിനി നീ സഭി(യെ)ര(ഭ)സ്മ

ശിർവുനി കോസ്മ മാ(യസ്മ)

ച1. ധാത്രി ധർമ നായക പ്രിയ

പുത്രി മദന കോടി മജ്ജുല

ഗാത്രി അരൂണ നീർജാ ദല

നെത്രി നിരൂപമ ശുഭ

ഗാത്രി പീഠ നിലയെ രർ ഹസ്ത

ധൃത രലയെ പർവ

പരിത്രി ഭക്ത പാലന ധൂർവ്വർ

രീർ ശക്തി നെ നസ്മിനാ(നസ്മ)

ച2. അസ്മ കസ്മു കർഷി ചാർ

കദസ്മ ഗഹന സഖ്യാർ

വി(സ്മ)ധർമ തടികോടി

നി(ഭാ)ഭർമി ദയാ രാർമി നിധേ

ശസ്മ(രാ)ർമി രൈർമി ഹൃദയംകർമി

കോർമിർമി സ്വർമി ജിത

തുസ്മുർമി നാർമി സംഗീത മാധുര്യം

ദുർമിത ഹാർമി മാ(യസ്മ)

ച3. ധന്യേ റ്വർയസ്മകേ

মূৰ্ধন্যে পৰম যোগি হৃদয়
মান্যে জাগৰাজ কুল
শৰণ্যে পতিত পাৰনি
কাৰুণ্য সাগৰি সদা
অপৰোক্ষমু কাৰাদা সহ্য
কন্যা তীৰ ৰাসিনি পৰাজপৰি
কাৰ্জায়নি ৰাম সোদৰি মা(য়স্ম)

Bengali

প. অস্ম ধৰ্ম সংবৰ্ধনি-

(য়ো)দুকো(ব)স্ম মা(য়স্ম)

অ. ইস্মহিনি নী সৰি(য়ে)ব(ৰ)স্ম

শিবুনি কোস্ম মা(য়স্ম)

চ১. ধাত্ৰি ধৰ নাযক প্ৰিয়

পুত্ৰি মদন কোটি মঞ্জুল

গাত্ৰি অৰুণ নীৰজ দল

নেত্ৰি নিৰুপম শুভ

গাত্ৰি পীঠ নিলয়ে বৰ হস্ত

ধৃত বলয়ে পৰম

পবিত্ৰি ভক্ত পালন ধূৰন্ধরি

বীৰ শক্তি নে নস্মিনা(নস্ম)

চ২. অস্ম কস্ম কণ্ঠি চাৰু

কদম্ব গহন সঞ্চাৰিণি

বি(স্বা)ধৰ তটিক্কাটি

নি(ভা)ভরি দয়া বাৰি নিধে

শস্ব(ৰা)রি বৈরি হৃচ্চংকরি

কৌমারি স্বর জিত
তুম্বুরু নারদ সংগীত মাধুর্যে
দুরিত হারিণি মা(য়স্ম)

চ৩. ধন্যে ংরয়স্বকে

মূর্ধন্যে পরম যোগি হৃদয়
মান্যে অাগরাজ কুল
শরণ্যে পতিত পাবনি
কারুণ্য সাগরি সদা
অপরোক্ষমু কারাদা সহ্য
কন্যা তীর বাসিনি পরাঙ্গরি
কাঅায়নি রাম সোদরি মা(য়স্ম)

Gujarati

৫. অম্ম ধর্ম সংবর্ধনি-
(যা)দুঙা(ব)ম্ম মা(যম্ম)
অ. ঈম্মঠিনি নী সরি(যঁ)ব(র)ম্ম
হি়বুনি ঙাঁম্ম মা(যম্ম)
৬৭. ধাত্রি ধর নাযঙ প্রিয়
পুত্রি মদন ঙাটি মঅ্যুণ
গাত্রি অরুণা নীরণ ৬৭
নেত্রি নিরুপম শুভ
গাত্রি পীঠ নিলযে বর হস্ত
ধৃত বলযে পরম
পবিত্রি ভকত পালন ধুরন্দরি
বীর শক্তি নে নম্মিনা(নম্ম)
৬২. অম্ম ঙম্মু ঙড়িঠ য়ারু
ঙদম্ম গহন সঅ্যারিহি়
ভি(ম্মা)ধর তটিঙাটি
নি(ম্মা)মরি ৬যা বারি নিধে
শম্ম(রা)রি বৈরি ৬অ্যংঙরি

କୌମାରି ସ୍ଵର ଞିତ
ତୁମ୍ଭୁରୁ ନାରଦ ସଂଗୀତ ମାଧୁର୍ଯ୍ୟ
ଦ୍ଵରୀତ ଛାରିଞ୍ଜି ମା(ୟମ୍ମ)

୧୩. ଧନ୍ୟେ ଧ୍ୟମ୍ଭକ୍ତେ
ମୂର୍ଧନ୍ୟେ ପରମ ଯୋଗି ହୃଦୟ
ମାନ୍ୟେ ତ୍ୟାଗରାଜ କୁଳ
ଶରଣ୍ୟେ ପତିତ ପାବନି
କାରଣ୍ୟ ସାଗରି ସତ୍ତା
ଅପରୋକ୍ଷମୁ କାରାତା ସତ୍ତା
କନ୍ୟା ଶୀର ବାସିନି ପରାତ୍ପରି
କାତ୍ୟାୟନି ରାମ ସୋଦରି ମା(ୟମ୍ମ)

Oriya

୧. ଅମ୍ମ ଧର୍ମ ସଂଖ୍ୟନି-

(ଘା)ଦୁକୋ(ଖ)ମ୍ମ ମା(ଘ)ମ୍ମ)

୨. ଇମ୍ମହିନି ନୀ ସରି(ଘେ)ଖ(ର)ମ୍ମ

ଶିଖୁନି କୋମ୍ମ ମା(ଘ)ମ୍ମ)

୩. ଧାତ୍ରି ଧର ନାୟକ ପ୍ରିୟ

ପୁତ୍ରି ମଦନ କୋଟି ମଞ୍ଜୁଳ

ଗାତ୍ରି ଅରୁଣ ନୀରଜ ଦଳ

ନେତ୍ରି ନିରୁପମ ଶୁଭ

ଗାତ୍ରି ପୀଠ ନିଲୟେ ଖର ହସ୍ତ

ଧୃତ ଖଲୟେ ପରମ

ପଞ୍ଜିତ୍ରି ଭକ୍ତ ପାଳନ ଧୂରନ୍ଧରି

ଖୀର ଶକ୍ତି ନେ ନମ୍ମନା(ନମ୍ମ)

୪. ଅମ୍ମ କମ୍ମ କଷ୍ଟି ଚାରୁ

କଦମ୍ମ ଗହନ ସଞ୍ଚାରିଣି

ବି(ମ୍ମା)ଧର ତଟିକୋଟି

ନି(ଭା)ଭରି ଦୟା ଖାରି ନିଧେ

ଶମ୍ଭୁ(ରା)ରି ଖେରି ହୃଦଂକରି
କୌମାରି ସ୍ଵର ଭିତ
ତୁମ୍ଭୁରୁ ନାରଦ ସଂଗୀତ ମାଧୁର୍ଯ୍ୟେ
ଦୁରିତ ହାରିଣି ମା(ୟମ୍)

୧୩. ଧନ୍ୟେ ତ୍ର୍ୟମ୍ଭୁକେ

ମୂର୍ଧନ୍ୟେ ପରମ ଯୋଗି ହୃଦୟ
ମାନେ ଡ୍ୟାଗରାଜ କୁଲ
ଶରଣେ ପତିତ ପାଞ୍ଚନି
କାରୁଣ୍ୟ ସାଗରି ସଦା
ଅପରୋକ୍ଷମୁ କାରାଦା ସହ୍ୟ
କନ୍ୟା ଡୀର ଖାସିନି ପରାପୁରି
କାତ୍ୟାୟନି ରାମ ସୋଦରି ମା(ୟମ୍)

Punjabi

୫. ଅମ୍ ପରମ ସିଂହପନି-

(ଜା)ଦୁକେ(ବ)ମମ ମା(ୟମ୍)

ଅ. ଇମ୍‌ହିନି ନୀ ସରି(ଜେ)ବ(ର)ମମ

ସିଂହନି କୌମ ମା(ୟମ୍)

୧୩. ଯାତ୍ରି ପର ନାୟକ ପିୟ

ପୁତ୍ରି ମଦନ କୌଟି ମହାଜୁଳ

ଗାତ୍ରି ଅରୁଣ ନୀରଜ ଦଳ

ନେତ୍ରି ନିରୁପମ କୁତ୍

ଗାତ୍ରି ପୀଠ ନିଲଜେ ବର ହସତ

ପିତ୍ରି ବଳଜେ ପରମ

ପାତ୍ରି ଡକତ ପାଳନ ପୁରନପରି

ବୀର କ୍ଷତ୍ରି ନେ ନୈମିନା(ନୈମ)

ਚ੨. ਅਮਬ ਕਮਬੁ ਕਲਿਠ ਚਾਰੁ
ਕਦਮਬ ਗਹਨ ਸਵਚਾਰਿਣਿ
ਬਿ(ਮਬਾ)ਧਰ ਤਟਿਤਕੋਟਿ
ਨਿ(ਭਾ)ਭਰਿ ਦਯਾ ਵਾਰਿ ਨਿਧੇ
ਸ਼ਮਬ(ਰਾ)ਰਿ ਵੈਰਿ ਹਿੰਚੰਕਰਿ
ਕੌਮਾਰਿ ਸੂਰ ਜਿਤ
ਤੁਮਬੁਰੁ ਨਾਰਦ ਸੰਗੀਤ ਮਾਧੁਰਯੇ
ਦੁਰਿਤ ਹਾਰਿਣਿ ਮਾ(ਯੱਮ)

ਚ੩. ਧਨਯੇ ਤਰਯਮਬਕੇ
ਮੂਰਧਨਯੇ ਪਰਮ ਯੋਗਿ ਹਿੰਦਯ
ਮਾਨਯੇ ਤਯਾਗਰਾਜ ਕੁਲ
ਸ਼ਰਣਯੇ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨਿ
ਕਾਰੁਣਯ ਸਾਗਰਿ ਸਦਾ
ਅਪਰੋਕਸ਼ਮੁ ਕਾਰਾਦਾ ਸਯਯ
ਕਨਯਾ ਤੀਰ ਵਾਸਿਨਿ ਪਰਾਤਪਰਿ
ਕਾਤਯਾਯਨਿ ਰਾਮ ਸੋਦਰਿ ਮਾ(ਯੱਮ)